



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2558/00293

ชื่อหนังสือพิมพ์ ไทยนิวส์	วันที่ - 2 ส.ค. 2558	ปีที่ 45	ฉบับที่ 16374	หน้า 3
-------------------------------------	--------------------------------	--------------------	-------------------------	------------------

ถ้อยคำสำนวนล้านนา

เจ้าเต้ากินเต้าแมง

เจ้าแต่งกินแต่งเนา

เอวแอ่วตึงเอวแอ่ว

เอวแอ่วตึงเอวแอ่ว



เจ้าเต้ากินเต้าแมง เจ้าแต่งกินแต่งเนา อ่านให้ใกล้เคียงกับสำเนียงภาษาล้านนาว่า “เจ้าเต้ากินเต้าแมง เจ้าแต่งกินแต่งเนา” คำว่า “เจ้า” หมายถึง เจ้าของ เต้า คือ แต่งโม แมง หมายถึง รอยตำหนิเนื่องจากแมลง หรือสัตว์อื่นเจาะไช, แต่ง คือ แต่งแปลความว่า เจ้าของแต่งโมจะยอมกินแต่งโมที่มีรอยตำหนิ ส่วนเจ้าของแต่งก็จะยอมกินแต่งที่เกือบจะเนาเสีย แล้วคัดเลือกเอาลูกที่สมบูรณ์ขายเอาเงิน ความหมายคือ ยอมกินหรือใช้ของที่มีตำหนิ คัดเลือกเอาของดี ๆ เพื่อขายเอาเงิน

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)